

**Chambre
des Représentants**

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

24 NOVEMBRE 1951.

24 NOVEMBER 1951.

BUDGET

du Ministère du Travail et de la
Prévoyance Sociale
pour l'exercice 1952.

BEGROTING

van het Ministerie van Arbeid en
Sociale Voorzorg
voor het dienstjaar 1952.

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants.*

*Aan de heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.*

Bruxelles, le 23 novembre 1951.

Brussel, 23 November 1951.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

MIJNHEER DE VOORZITTER,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale propose d'apporter au projet de budget de son Département pour l'exercice 1952.

Ik heb de eer U een nota over te maken aangaande amendementen die de heer Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg voorstelt aan te brengen bij het begrotingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1952.

Ils se traduisent par une augmentation de 1,014,601,000 francs.

Zij geven aanleiding tot een vermeerdering van 1 milliard 014.601.000 frank.

Ensuite de ces amendements, le dit projet de budget s'élèvera à la somme de 6,664,922,000 francs.

Ingevolge deze amendementen zal het begrotingsontwerp de som van 6,664,922,000 frank belopen.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

Pour le Ministre des Finances, absent :

Voor de Minister van Financiën, afwezig :

*Le Ministre
des Affaires Economiques et des Classes Moyennes,
A. COPPÉ.*

*De Minister
van Economische Zaken en Middenstand.
A. COPPÉ.*

Voir :
4-XVIII : Budget.

Zie :
4-XVIII : Begroting.

H.

AMENDEMENTS.

TITRE I.

Dépenses ordinaires.

CHAPITRE I.

DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Art. 3 (du tableau). — Services permanents. Agents définitifs et temporaires.

1. Administration centrale : 60,920,000 francs.

Diminution : 825,000 francs.

2. Services extérieurs : 34,535,000 francs.

Diminution : 1,200,000 francs.

Art. 6 (du tableau). — Honoraires des avocats et des médecins. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers.

1. Administration centrale : 330,000 francs.

Diminution : 10,000 francs.

Art. 7 (du tableau). — Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (y compris les jetons de présence, les frais de route et de séjour des personnes étrangères aux Administrations de l'Etat).

1. Administration centrale : 2,345,000 francs.

Diminution : 55,000 francs.

2. Services extérieurs : 5,091,000 francs.

Diminution : 9,000 francs.

Art. 9 (du tableau). — Eclairage, chauffage, force motrice, service des eaux, affranchissement de correspondance, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transports, loyers, redevances et autres dépenses de consommation.

1. Administration centrale : 1,995,000 francs.

Diminution : 60,000 francs.

Art. 10 (du tableau). — Locaux, matériel et mobilier : dépenses d'entretien et d'équipement. — Fournitures de bureau autres que celles faites à l'intervention de l'O.C.F. — Acquisition d'ouvrages et de publications et abonnements aux journaux et publications officielles. — Impressions. — Reliures. — Achat d'uniformes.

1. Administration centrale : 4,220,000 francs.

Diminution : 80,000 francs.

Art. 11 (du tableau). — Publications effectuées par le Département : 1,605,000 francs.

Diminution : 95,000 francs.

AMENDEMENTEN.

TITEL I.

Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK I.

UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.

Art. 3 (van de tabel). — Vaste diensten. Vastaangestelde en tijdelijke personeelsleden.

1. Hoofdbestuur : 60,920,000 frank.

Vermindering : 825,000 frank.

2. Buitendiensten : 34,535,000 frank.

Vermindering : 1,200,000 frank.

Art. 6 (van de tabel). — Erelonen van advocaten en geneesheren. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.

1. Hoofdbestuur : 330,000 frank.

Vermindering : 10,000 frank.

Art. 7 (van de tabel). — Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel (met inbegrip van de presentiegelden, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Staatsdiensten behorende personen).

1. Hoofdbestuur : 2,345,000 frank.

Vermindering : 55,000 frank.

2. Buitendiensten : 5,091,000 frank.

Vermindering : 9,000 frank.

Art. 9 (van de tabel). — Verlichting, verwarming, drijfkracht, watervoorziening, frankering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoon gesprekken, vervoer, huurgelden, belastingen, retributies en andere verbruiksuitgaven.

1. Hoofdbestuur : 1,995,000 frank.

Vermindering : 60,000 frank.

Art. 10 (van de tabel). — Lokalen, materieel en meubilair : uitgaven voor uitrusting en onderhoud. — Bureelbenodigdheden andere dan deze bemiddeld door het C.B.B. — Aanschaffen van werken en publicaties en abonnementen op dagbladen en officiële publicaties. — Drukwerken. — Inbindingen. — Aankoop van uniformen.

1. Hoofdbestuur : 4,220,000 frank.

Vermindering : 80,000 frank.

Art. 11 (van de tabel). — Door het Departement uitgevoerde publicaties : 1,605,000 frank.

Vermindering : 95,000 frank.

Art. 12 (du tableau). — Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.

2. Fournitures de bureau : 2,915,000 francs.

Diminution : 15,000 francs.

3. Machines de bureau : 415,000 francs.

Diminution : 5,000 francs.

Art. 14 (du tableau). — Dépenses afférentes aux déplacements.

1. Administration centrale : 3,270,000 francs.

Diminution : 20,000 francs.

2. Services extérieurs : 5,060,000 francs.

Diminution : 60,000 francs.

JUSTIFICATION.

Les diminutions qui apparaissent aux articles ci-avant résultent du transfert, au Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, des attributions du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, en ce qui concerne l'inspection des organismes d'assurances, à l'exception de celles relatives à l'inspection des organismes d'assurance dans le domaine des accidents du travail.

CHAPITRE II. SUBVENTIONS.

Art. 25 (du tableau). — Subventions exceptionnelles.

2 (*nouveau*). Subvention destinée à l'octroi aux travailleurs d'une allocation temporaire, pour une période de 6 mois (deux dernières périodes mensuelles de 1951 et quatre premières périodes mensuelles de 1952) : 1 milliard 016,000,000 de francs.

JUSTIFICATION.

Cette somme représente le montant des cotisations que les employeurs sont autorisés à déduire de leurs versements réglementaires, en compensation des allocations octroyées à leur personnel, conformément à l'avis paru au *Moniteur belge* du 10 novembre 1951; elle se décompose comme suit :

a) Office national de Sécurité sociale fr.	923,000,000
b) Fonds national de Retraite des Ouvriers mineurs	90,000,000
c) Office de Sécurité sociale des Marins de la Marine marchande	3,000,000
	Fr. 1,016,000,000

Art. 28 (du tableau). — Dépenses courantes.

14. Participation au programme d'échange de travailleurs sociaux des Nations Unies : 70,000 francs.

Augmentation : 35,000 francs.

JUSTIFICATION.

Il y a lieu de majorer de ce montant le crédit initial, en vue de prendre en charge la dépense à résulter du séjour en Belgique de stagiaires étrangers appelés à faire un stage d'étude rentrant dans la compétence de certains organismes parastataux, dépendant du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale et de permettre ainsi à ces organismes de bénéficier du plan d'échange de travailleurs sociaux, organisé par l'Office européen des Nations Unies.

Art. 12 (van de tabel). — Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B.

2. Bureelbenodigdheden : 2,915,000 frank.

Vermindering : 15,000 frank.

3. Bureelmachines : 415,000 frank.

Vermindering : 5,000 frank.

Art. 14 (van de tabel). — Uitgaven in verband met de verplaatsingen.

1. Hoofdbestuur : 3,270,000 frank.

Vermindering : 20,000 frank.

2. Buitendiensten : 5,060,000 frank.

Vermindering : 60,000 frank.

VERANTWOORDING.

De verminderingen die voorkomen in de hogervermelde artikelen vloeien voort uit de overdracht naar de Minister van Economische Zaken en Middenstand van de bevoegdheden van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg inzake de inspectie der verzekeringsondernemingen, met uitzondering van deze betreffende de inspectie der ondernemingen van verzekering inzake arbeidsongevallen.

HOOFDSTUK II. TOELAGEN.

Art. 25 (van de tabel). — Buitengewone toelagen.

2 (*nieuw*). Toelage bestemd tot de toekenning van een tijdelijke toelage aan de arbeiders voor een periode van 6 maand (laatste twee maandelijks perioden van 1951 en eerste vier maandelijks perioden van 1952) : 1,016,000,000 frank.

VERANTWOORDING.

Deze som komt neer op het bedrag van de bijdragen welke de werkgemers gemachtigd zijn van hun reglementaire stortingen af te trekken ter compensatie van de aan hun personeel verleende toelagen, overeenkomstig het in het *Belgisch Staatsblad* van 10 November 1951 verschenen bericht; zij is als volgt te verdelen :

a) Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid ... fr.	923,000,000
b) Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers	90,000,000
c) Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid der Zeelieden ter Koopvaardij	3,000,000
	Fr. 1,016,000,000

Art. 28 (van de tabel). — Gewone uitgaven.

14. Deelneming aan het programma voor het ruilen van sociale werkers der Verenigde Naties : 70,000 frank.

Verhoging : 35,000 frank.

VERANTWOORDING.

Het oorspronkelijk krediet dient met dit bedrag verhoogd om de uitgave ten laste te nemen voortvloeiend uit het verblijf in België van buitenlandse stagiaires die een studiestage zullen doen welke binnen de bevoegdheid valt van sommige parastatale organismen, welke van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg afhangen, en om aan deze organismen aldus toe te laten uit het plan van uitwisseling van sociale werkers, dat door de Europese Dienst der Verenigde Naties ingericht is, voordeel te trekken.

15 (*nouveau*). Octroi d'une indemnité aux aumôniers des travailleurs étrangers en Belgique : 1,000,000 de francs.

JUSTIFICATION.

Cette intervention s'avère indispensable, eu égard à la présence en Belgique d'un grand nombre de travailleurs étrangers fréquemment accompagnés de leur famille et ne connaissant pas les langues nationales.

Il est nécessaire, en effet, de les mettre à même d'exercer au mieux la pratique de leur culte et de bénéficier du maximum d'aide morale et religieuse.

Le crédit de 1,000,000 de francs doit permettre d'allouer à leurs aumôniers une indemnité pour l'accomplissement de leur mission.

15 (*nieuw*). Toekenning van een vergoeding aan de almoezeniers van de vreemde arbeiders in België : 1,000,000 frank.

VERANTWOORDING.

Deze tussenkomst blijkt onontbeerlijk wegens de aanwezigheid in België van een groot aantal vreemde arbeiders die dikwijls van hun gezin vergezeld zijn en de beide landstalen niet kennen.

Het is inderdaad noodzakelijk deze in de gelegenheid te stellen hun geloof te belijden en tot een maximum een morele en geestelijke bijstand te genieten.

Het krediet van 1,000,000 frank moet toelaten aan hun almoezeniers een vergoeding te verlenen om hun zending te vervullen.
